



Ministero degli Affari Esteri  
e della Cooperazione Internazionale

**Direzione Generale per la Promozione  
del Sistema Paese**

Il Capo dell'Ufficio VIII

**IL CAPO DELL'UFFICIO VIII DELLA DIREZIONE GENERALE  
PER LA PROMOZIONE DEL SISTEMA PAESE**

- VISTO** il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le “Nuove disposizioni sull’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato” e successive modifiche;
- VISTO** il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il “Regolamento per l’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato”;
- VISTO** il DPR 5 gennaio 1967, n. 18, recante l’“Ordinamento dell’Amministrazione degli Affari Esteri”;
- VISTO** il DPR 19 maggio 2010, n. 95, recante la “Riorganizzazione del Ministero degli Affari Esteri”;
- VISTO** il D.M. n. 2060 dell’11.10.2010, registrato alla Corte dei Conti il 10 novembre 2010 reg. 18, fg. 146, “Disciplina delle articolazioni interne degli uffici di livello dirigenziale istituiti presso l’Amministrazione centrale del Ministero degli Affari Esteri con D.P.R. n. 95 del 19-05-2010”, con cui è stata istituita la Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese;
- VISTA** la legge di bilancio n. 160 del 27 dicembre 2019 recante il “Bilancio di previsione dello Stato per l’anno finanziario 2020 e bilancio pluriennale per il triennio 2020-2022”;
- VISTO** il Decreto del Ministero dell’Economia e delle Finanze del 31 dicembre 2019, pubblicato sul supplemento ordinario n. 46 della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana – Serie generale n. 305 del 31-12-2019, con il quale è stata effettuata la ripartizione in capitoli delle Unità di voto parlamentare relative al bilancio di previsione dello Stato per l’anno finanziario 2020 e per il triennio 2020-2022;
- VISTA** la Direttiva dell’On. Ministro per l’anno 2020 n. 3705 del 9 gennaio 2020, registrata presso la Corte dei Conti protocollo n. 281 del 19 febbraio 2020;
- VISTO** il D.P.R. n.24 del 23-08-2019, registrato alla Corte dei Conti il 12 settembre 2019, reg. 1817, di nomina dell’Amb. Enzo Angeloni a Direttore Generale per la Promozione del Sistema Paese;

- VISTO** il D.M. 5120/1/bis del 28 gennaio 2020 con il quale è stata effettuata l’assegnazione delle risorse finanziarie, umane e materiali ai Dirigenti Generali titolari dei Centri di Responsabilità;
- VISTO** il D.M. 3600/2503 del 31 gennaio 2020 concernente la ripartizione delle risorse finanziarie, tra i Capi delle Unità e degli Uffici della Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese;
- VISTO** il D.M. n. 1760 del 17.09.2018, registrato alla Corte dei Conti il 27.09.2018, reg. 1861 con il quale il Consigliere d’Ambasciata Giuseppe Pastorelli è stato nominato Capo dell’Ufficio VIII a decorrere dal 29 ottobre 2018;
- VISTO** il D.M. n. 5510/456 del 7 giugno 2011 Allegato B lettera i;
- VISTA** la L. 136/2010 e in particolare l’art. 3 in tema di tracciabilità di flussi finanziari;
- VISTO** il Decreto legge 17 marzo 2020, n. 18 (cd. “Decreto Cura Italia”) convertito con modificazioni in legge 24 aprile 2020 n. 27;
- VISTO** in particolare l’art. 72, comma 1 del Decreto legge 17 marzo 2020, n. 18 (cd. “Decreto Cura Italia”) convertito con modificazioni in legge 24 aprile 2020 n. 27 che istituisce il “Fondo Promozione Integrata” volto alla realizzazione, *inter alia*, di iniziative di potenziamento delle attività di promozione del Sistema Paese realizzate, anche mediante la rete all'estero, dal Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale;
- VISTO** il Decreto interministeriale n. 1202/703 del 9 aprile 2020 mediante il quale si definisce la ripartizione del “Fondo Promozione Integrata”;
- VISTO** il Decreto Legge 19 maggio 2020, n. 34 (cd. “Decreto Rilancio”), convertito con modificazioni dalla Legge 17 luglio 2020, n. 77, e recante “Misure urgenti in materia di salute, sostegno al lavoro e all’economia, nonché di politiche sociali connesse all’emergenza epidemiologica da COVID-19”;
- VISTO** in particolare l’art. 48, comma 1 del Decreto Legge 19 maggio 2020, n. 34 (cd. “Decreto Rilancio”), convertito con modificazioni dalla Legge 17 luglio 2020, n. 77, che amplia la disponibilità del “Fondo Promozione Integrata”;
- VISTO** il Decreto del Ministro dell’economia e delle finanze n. 64337 del 1° giugno 2020, registrato dalla Corte dei Conti in data 5 giugno 2020, foglio 765, in attuazione dell’art. 72, comma 3 del D.L. 18/2020;
- VISTO** il Decreto del Ministro dell’economia e delle finanze n. 181316 del 1° ottobre 2020, registrato dalla Corte dei Conti in data 7 ottobre 2020 al numero 1172;
- VISTO** il DM 3600/2519 dell’11 giugno 2020 con cui sono stati individuati i capitoli di bilancio e decretati i poteri di spesa per le risorse di cui al D.L. 18/2020 assegnate

alla Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese;

**VISTO** il D.lgs. del 18 aprile 2016, n. 50 recante il “Codice dei contratti pubblici” (di seguito, in breve, anche “Codice”)

**VISTO** l’art. 32, comma 2 del Codice ai sensi del quale prima dell’avvio delle procedure di affidamento le stazioni appaltanti determinano di contrarre individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

**CONSIDERATO** che questo Ufficio, nell’ambito del proprio mandato istituzionale di promozione e diffusione della cultura italiana all’estero quale strumento di valorizzazione del Sistema Italia (coerentemente con le linee strategiche del piano di promozione integrata “Vivere all’italiana” del MAECI) e avendo riguardo alle finalità del “Fondo Promozione Integrata” di cui sopra, sta realizzando un nuovo portale dedicato alla promozione della cultura e della lingua italiane all’estero, denominato “Italiana - lingua cultura creatività nel mondo”, rivolto al pubblico internazionale e realizzato in due lingue (italiano e inglese);

**CONSIDERATO** che tale iniziativa si propone, all’indomani dell’emergenza sanitaria causata dall’epidemia da COVID-19, quale efficace strumento in un’ottica di costruzione di una nuova e più forte narrazione dell’Italia all’estero, nonché quale misura di vero e proprio sostegno alle industrie culturali e creative italiane nella fase delicata per la ripresa e per il rilancio dell’intero settore;

**RITENUTO** opportuno, per il raggiungimento delle finalità sopra menzionate, avvalersi di una società di comprovata esperienza e affidabilità per l’affidamento dei seguenti servizi: traduzione di testi da italiano a inglese di n. 3.000 cartelle da 1.500 caratteri (spazi inclusi) del portale “Italiana”;

**VISTO** l’art. 1 comma 2 lett. a) del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, recante misure urgenti per la semplificazione e l’innovazione digitale, così come modificato in sede di conversione dalla L. 11 settembre 2020, n. 120, che prevede che le stazioni appaltanti procedano all’affidamento diretto per servizi di importo inferiore a 75.000 euro;

**CONSIDERATO** che questo Ufficio ha condotto un’indagine di mercato informale con 5 società individuate sulla base di informazioni riguardanti le caratteristiche di qualificazione economica e finanziaria e tecniche e professionali desunte dal mercato e nel rispetto dei principi di trasparenza, concorrenza, rotazione;

**CONSIDERATO** che la società Studio Moretto SRL Group SRL (Sede legale: Via Cefalonia 70 – 25124 Brescia, C.F e P.IVA: 02936070982) presenta idonee competenze ed

- esperienza nel settore delle traduzioni per la fornitura dei servizi sopra descritti;
- VISTA** l'allegata dichiarazione di congruità;
- VISTO** l'art. 35, comma 4 del Codice ai sensi del quale il calcolo del valore stimato di un appalto pubblico di lavori, servizi e forniture è basato sull'importo totale pagabile, al netto dell'IVA valutato dall'amministrazione aggiudicatrice;
- RITENUTO** congruo determinare l'importo massimo da destinare alla fornitura dei servizi sopra descritti, alla luce del loro valore di mercato, in euro 50.000,00 (cinquantamila/00) comprensivo di ogni onere e al netto dell'IVA, corrispondente al valore stimato dell'appalto ai sensi dell'art. 35, comma 4 del Codice;
- PRESO ATTO** che, alla luce di quanto precede, risulta possibile procedere all'affidamento diretto a favore della Società Studio Moretto Group SRL (Sede legale: Via Cefalonia 70 – 25124 Brescia, C.F e P.IVA: 02936070982);
- ACCERTATA** la presenza di detta Società registrata sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA);

## **DETERMINA**

### **Art. 1**

Ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a del Codice è avviata, per le motivazioni richiamate in premessa, una procedura per l'affidamento diretto tramite il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), a favore della società Studio Moretto SRL (Sede legale: Via Cefalonia 70 – 25124 Brescia, C.F e P.IVA: 02936070982) per l'acquisizione dei servizi di traduzione di testi da italiano a inglese di n. 3.000 cartelle da 1.500 caratteri (spazi inclusi) del portale "Italiana".

### **Art. 2**

Ai sensi di quanto disposto all'art. 3, comma 5, della Legge 13 agosto 2010, n. 136 e ss.mm.ii. recante "Piano straordinario contro le mafie, nonché' delega al Governo in materia di normativa antimafia", per la procedura di cui all'art. 1 è stato acquisito il seguente Codice Identificativo di Gara: **8505741784**.

### **Art. 3**

La spesa massima complessiva connessa alle prestazioni di cui all'art. 1 dovrà essere di euro 50.000,00 (cinquantamila/00) IVA esclusa. Tale spesa è destinata a trovare copertura negli stanziamenti previsti e, in particolare nel Cap. 2471 p.g. 18.

**Art. 4**

L'iniziativa è programmata nell'ambito del mandato istituzionale dell'Ufficio e rientra nei compiti di promozione e diffusione della cultura italiana all'estero, quale strumento di valorizzazione del Sistema Italia.

**Art. 5**

Le prestazioni dovranno essere concluse inderogabilmente entro il 31 dicembre 2020.

**Art. 6**

Il responsabile unico del procedimento è Serena Cinquegrana.

Roma,

IL CAPO DELL'UFFICIO VIII  
Cons. Amb. Giuseppe Pastorelli